

MASTER - Traduction et interprétation

Technologies des langues

Pré-requis obligatoires

Mentions de licences conseillées pour accéder en première année

Licences en Sciences du langage, LEA, Langues, Informatique, Lettres ou d'autres licences en SHS.

Suite aux nouvelles dispositions nationales d'inscription en master 1, toute étudiante ou étudiant qui souhaite s'inscrire en master Technologies des Langues, dont la capacité d'accueil est de **20 étudiants**, devra déposer un dossier d'inscription.

Autres prérequis

Pour les candidates et candidats étrangers : un certificat attestant le niveau de compétences en français (niveau C1).

Pour les deux options, un certificat attestant le niveau de compétences en anglais (B2).

Admission en 2ème année

Sur dossier : 1ère année de ce Master ; tout diplôme français ou étranger de niveau bac+4 ou 240 crédits ECTS en Sciences du langage, LEA, Traitement automatique des langues, Langues vivantes ou Lettres ; maîtriser les techniques de programmation, les systèmes de gestion de bases de données ainsi que les outils de TAL ; très bonnes connaissances de la linguistique de corpus et excellent niveau en anglais.

Langue du parcours	Français
ECTS	120 ECTS
Volume horaire	
TP : 18h	TD : 608h
CI : 0h	CM : 144h
Formation initiale	Oui
Formation continue	Non
Apprentissage	Non
Contrat de professionnalisation	Non
Stage : (durée en semaines)	7

Objectifs du parcours

L'objectif du Master est de permettre aux étudiants titulaires d'une licence de langues (Langues étrangères appliquées, Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales) ou de lettres (Lettres Modernes, Sciences du langage) d'obtenir une double compétence, à la fois en langues ou linguistique (selon l'option: Informatique et Traduction ou Traitement automatique des langues) et en informatique. Cette double compétence permettra aux étudiants de candidater à des postes en lien avec leur première compétence en langue et demandant des compétences linguistiques et informatiques (constitution de ressources linguistiques numériques multilingues, évaluation et contrôle de qualité de systèmes de traitement automatique des langues, documentation et rédaction technique) ou des postes à dominante informatique nécessitant de solides compétences en langues (développement informatique dans le domaine de l'ingénierie des langues)

Compétences à acquérir

- Maîtriser les techniques algorithmiques les plus courantes dans le développement logiciel, la programmation impérative et orientée objet, les expressions régulières, les systèmes de gestion de bases de données, les standards et technologies du web ;
- Connaître les concepts de base en terminographie, savoir construire des bases terminologiques ;
- Développer des applications dans le domaine du Traitement Automatique des Langues (fouille de textes, veille documentaire, extraction d'informations) ;
- Créer, maintenir, documenter et annoter des ressources linguistiques (dictionnaires, grammaires, corpus) pour les outils de Traitement Automatique des Langues, d'aide à la traduction ou à la rédaction technique ;
- Maîtriser les outils d'étiquetage et d'analyse syntaxique ;
- Connaître les méthodes de traitement statistique de corpus ;
- Concevoir, créer et gérer des sites web multilingues avec des outils professionnels ;
- Être capable de collecter des informations et mettre en place des dispositifs de veille documentaire et informationnelle ;
- Maîtriser deux langues de rédaction scientifique et technique : l'anglais et le français ;
- Maîtriser les techniques de communication orale en anglais et en français ;
- Être capable de mener à bien un projet de recherche personnel, de piloter des projets et connaître les outils de gestion du travail collaboratif en équipe.

Pour l'option informatique et traduction :

- Maîtriser les techniques avancées de communication orale et écrite en anglais ;
- Connaître le mode de fonctionnement des outils de recherche d'information et de traduction automatique.

Pour l'option Traitement Automatique des Langues :

- Maîtriser les notions fondamentales en linguistique ;
- Connaître les concepts de base en lexicologie, lexicographie ou d'autres domaines de la linguistique.

Poursuite d'études

Poursuite d'études

La formation ayant à la fois une dimension recherche et une dimension professionnelle, il sera également possible pour les étudiants de poursuivre des études de doctorat en Traitement Automatique des Langues, dans un laboratoire de recherche spécialisé dans le domaine ou dans le cadre d'une thèse de recherche appliquée financée par une entreprise.

Débouchés

Les diplômés pourront occuper des postes principalement dans le domaine de l'ingénierie linguistique (visant la création de ressources linguistiques et le développement des applications spécifiques de traitement automatique des langues) : infolinguiste, linguiste informaticien, ingénieur linguistique, consultant linguiste, analyste de données, rédacteur technique, terminologue etc. Des débouchés sont aussi possibles dans le domaine de l'informatique et du développement Web : ingénieur d'études, ingénieur recherche et développement, développeur.

Codes ROME

- M1803 - Direction des systèmes d'information
- K2401 - Recherche en sciences de l'homme et de la société
- M1805 - Études et développement informatique
- E1205 - Réalisation de contenus multimédias
- E1108 - Traduction, interprétariat

Stage et projet tutoré

Stage obligatoire d'au moins 7 semaines en S4.

Un stage court (2 mois maximum) est possible en option en S2.

Deux projets tutorés en S3, obligatoires pour les deux options.

Contacts

- Delphine Bernhard : dbernhard@unistra.fr
- Amalia Todirascu : todiras@unistra.fr

Master 1- Technologies des langues

S1- Technologies des langues

	ECTS	CM	CI	TD	TP	TE	Stage
UE1- Transferts linguistiques 1	3 ECTS	24 h					
Méthodologie de la recherche et outils de traduction		12 h					
Histoire de la traduction et réflexions théoriques (S1)		12 h					
Terminologie - Terminographie		12 h					
UE2- Anglais et linguistique	6 ECTS	36 h		60 h			
Anglais CEO				18 h			
Option Infotrad				42 h			
Anglais CEE				18 h			
Traduction spécialisée EN-FR				24 h			
Option TAL		36 h					
Principaux courants en phonétique et phonologie		12 h					
Morphologie S1		12 h					
Syntaxe S1		12 h					
Sémantique S1		12 h					
Linguistique et phonétique cliniques S1		24 h					
Linguistique romane ou diachronique S1 (spécialisation)		24 h					
Lexicologie S1 et S3		24 h					
Rewriting - Métiers de la réécriture / Orthotypographie S1		24 h					
UE3- Informatique	9 ECTS			74 h			
Algorithmique et programmation niveau 1				36 h			
Technologies du web				12 h			
XML				12 h			
Systèmes d'exploitation				14 h			
UE4- Outils pour l'analyse de corpus	6 ECTS			48 h			
Linguistique de corpus				24 h			
Introduction au TAL		12 h					
Outils d'annotation automatique				12 h			
UE5- Professionnalisation et ouverture	6 ECTS			36 h			
Bilan de compétences				8 h			
Préparation au projet de recherche / projet professionnel				4 h			
Choix libre				24 h			

S2- Technologies des langues

	ECTS	CM	CI	TD	TP	TE	Stage
UE1- Transferts linguistiques 2	3 ECTS	24 h					
Ressources électroniques pour la traduction		12 h					
Linguistique appliquée à la traduction		12 h					
Institutions européennes		12 h					
UE2- Anglais et linguistique	6 ECTS	60 h		42 h			
Rédaction technique				24 h			
Option Infotrad		24 h		18 h			
Anglais CEO				18 h			
Linguistique et phonétique cliniques S2		24 h					
Linguistique romane ou diachronique S2		24 h					
Responsabilité sociale des entreprises (RSE) S2		24 h					
Lexicologie S2		24 h					
Rewriting - Métiers de la réécriture S2		24 h					
Option TAL		36 h					
Organisation spatio-temporelle de la parole		12 h					
Morphologie S2		12 h					
Syntaxe S2		12 h					
Sémantique S2		12 h					
Linguistique romane ou diachronique S2		12 h					
Linguistique et phonétique cliniques S2		24 h					
Linguistique romane ou diachronique S2		24 h					
Responsabilité sociale des entreprises (RSE) S2		24 h					
Lexicologie S2		24 h					
Rewriting - Métiers de la réécriture S2		24 h					
UE3- Informatique	12 ECTS			102 h			
Algorithmique et programmation niveau 2				24 h			
Programmation web				18 h			
Bases de données				18 h			
Xpath et XSLT				12 h			
Terminographie				18 h			
Analyse de données				12 h			

	ECTS	CM	CI	TD	TP	TE	Stage
UE4- Initiation à la recherche	6 ECTS					150 h	
Projet de recherche / projet professionnel						105 h	
UE5- Professionnalisation et ouverture	3 ECTS			24 h			
Choix libre				24 h			
Stage de découverte							2 sem

Master 2- Technologies des langues

S3- Technologies des langues

	ECTS	CM	CI	TD	TP	TE	Stage
UE1- Initiation à la recherche	3 ECTS			18 h			
Méthodologie de la recherche				6 h			
LiLPa S3		6 h					
UE2- Informatique et statistiques	12 ECTS			78 h	6 h		
Algorithmique et programmation niveau 3				24 h			
Génie logiciel et gestion de projets				12 h			
Fouille de textes et apprentissage automatique				30 h			
Méthodes statistiques pour l'analyse de données textuelles				12 h			
Projet tutoré					6 h		
UE3- Communication scientifique	3 ECTS			24 h			
Rédaction d'articles en anglais				12 h			
Expression scientifique orale en anglais				12 h			
UE4- Traitement Automatique des Langues (T.A.L) et traduction	9 ECTS			60 h			
Annotations de haut niveau				12 h			
Traduction automatique				18 h			
Recherche d'information				18 h			
Dictionnaires électroniques				12 h			
UE5- Ouverture	3 ECTS			24 h			
Choix libre							
Linguistique et phonétique cliniques S3 : expertise des discours atypiques		24 h					
Linguistique romane ou diachronique S3 (spécialisation)		24 h					
Responsabilité sociale des entreprises (RSE) S3		24 h					
Lexicologie S1 et S3		24 h					
Rewriting - Métiers de la réécriture S3		24 h					

S4- Technologies des langues

	ECTS	CM	CI	TD	TP	TE	Stage
UE1- Mémoire	21 ECTS					500 h	
Mémoire de recherche							
UE2- Stage	9 ECTS					250 h	
Stage							